|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Anita OPARSKA**  http://www.magic-recre.com/magic-recre/250/telephone.jpg00 33 6 75 78 20 82  [anita.oparska@gmail.com](mailto:anita.oparska@gmail.com)  Née le 21/12/1975 (35 ans) | **Traductrice-Interprète**  **Formatrice en Langues Indépendante**  **Compétences professionnelles:**   * **CAT : TRADOS 2011** * Maitrise et application *du* ***Cadre Européen Commun de Référence des Langues*** * Evaluation des besoins et des difficultés des apprenants * Création d’outils pédagogiques * Conception d’un dispositif d’enseignement et d’évaluation basé sur le *CECRL* | |  | | --- | |  | |  |

|  |
| --- |
| **DDOUBLE EXPERIENCE PROFESSIONNELLE** |

Depuis 2010 **Formatrice en Langues-Traductrice-Interprète Indépendante**

**Anglais-Français-Polonais (langue maternelle)**

**Traduction**: Documents Officiels (sans assermentation), Techniques, Littéraires, Correspondance d'Affaires et Privée, Documents Commerciaux, Articles de Journaux, Brochures, Plaquettes etc.

**Interprétariat**: Immobilier, Ressources Humaines, Sciences Sociales, Médecine (général), Juridique (général) et nombreux d’autres !

**Formatrice d’adultes en collaboration avec le Centre de Formation:**

Elaboration du programme et du support didactique en cohésion avec le ***Cadre Européen Commun de Référence des Langues,*** Adaptation des outils pédagogiques aux besoins des apprenants, Evaluation des acquisitions des connaissances des stagiaires

2004-2008 **Négociatrice en Immobilier, Groupe AUBURTIN**

Société d’Exploitation Achats-Ventes-Gestion-Locations d’Immobilier située à Paris

**Contact Client:** Négociation basée sur étude et positionnements tarifaires des biens au niveau zone**,** Veille sur la stratégie communication externe (éléments publicitaires : Internet, vitrine)**,** Commercialisation des biens immobiliers : mandats, estimations-expertises**,** Partenariat avec de différentes agences afin de développer le réseau

**Prospection:** Recherche de nouveaux clients

**Administration:** Élaboration, suivi et veille juridique des dossiers

2003-2004 **Consultante Ressources Humaines et Commerciale, CFI Consulting**

Société spécialisée dans le recrutement et la délégation du personnel implantée à Paris (SSII)

**Administration du Personnel:** Interface entre les collaborateurs, les clients et les organismes externes, Gestion des contrats de travail et des contrats techniques, Facturation des prestations

**Recrutement:** Étude et sélection des candidatures**,** Rédaction et diffusion des annonces (Internet, presse)

Suivi des candidatures

**Formation:** Préparation des dossiers de formation (recensement des besoins, recherche des organismes de formation...)**,** Participation à l’élaboration des plans de formation pour les salariés**,** Veille sur le parcours de la formation

1998-2000 **Enseignante – Animatrice, École de l’Enseignement et de l’Instruction, Pologne**

**Ecole élémentaire, l’âge des enfants : 6 -10 ans**

Soutien scolaire en anglais, Organisation du travail en groupes des enfants, Aide aux enfants à l’intégration au milieu scolaire à travers les arts plastiques et graphiques

1998  **Chargée d'Étude – Terrain, Télévision Régionale, Pologne**

* Étude de satisfaction auprès des téléspectateurs

1997-1998 **Chargée de Promotion - missions ponctuelles, Agence de Promotion, Pologne**

* Promotion des entreprises entrant sur le marché national

|  |
| --- |
| **FORMATION BAC+5** |

2011-2012 (en cours) : Etudes Post-Diplôme pour les Enseignants de l’Anglais, Département de la Philologie Anglaise, Université d’Adam Mickiewicz à Poznan, (Pologne)

2011 : Formation du logiciel TRADOS 2009

2008-2010 : **Interprète et Traductrice : Anglais, Français, Polonais**

**Département d’Études Post-Diplôme de la Traduction et de l’Interprétariat, l’Université d’Adam Mickiewicz à Poznan (Pologne):**

2006 : Formation interne du logiciel GECOP (gestion immobilière)

2004 : Formation interne du logiciel TOTALIMMO (location, transaction)

2003 : **Master de Gestion des Ressources Humaines, École Supérieure de Gestion de Paris**

2002 : **Diplôme Universitaire d'Études Françaises, l’Université Paris 3 – Sorbonne Nouvelle**

2001 : **Cours à la Sorbonne de Civilisation et de Langue Française**

1999 **: Maîtrise de Sociologie,** Ecole Supérieure de Pédagogie, Pologne

|  |
| --- |
| **TRILINGUE ET CONNAISSANCES INFORMATIQUES** |

**Langues :**

Français: **Courant**

Anglais**: Courant**

Polonais : **Langue Maternelle**

**Connaissances Informatiques :**

Maîtrise de Pack Office

Totalimmo (logiciel commercial immobilier

**Trados 2009** (outil de Traduction Assistée par Ordinateur)

|  |
| --- |
| **LOISIRS** |

**Voyages:** Europe, Asie

**Lecture**: histoire, psychologie

**Sport:** course à pied, aérobic